

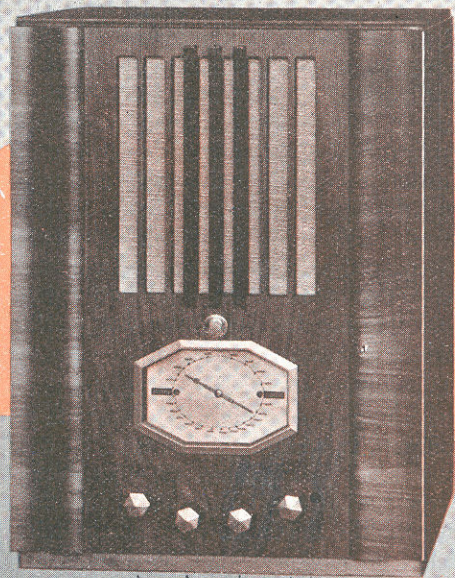


Radiobell



6

BELL TELEPHONE MANUFACTURING Co. S. A.



O
T
S
I

Fig. 4.

RADIOBELL 6.

Le Radiobell 6 est un superhétérodyne de haute classe dont la sélectivité et la sensibilité sont poussées à leur maximum. Il est muni d'un contrôle automatique de volume à action différée, qui permet de tirer de cette sensibilité exceptionnelle tout l'avantage possible. En effet, ce nouveau contrôle automatique de volume ne fonctionne pas seulement comme anti-fading éminemment efficace, mais son action permet en outre de recevoir à plein volume les émissions des stations de faible puissance.

Un système réglable de syntonisation silencieuse complète fort heureusement le perfectionnement apporté par ce type de contrôle automatique de volume. En effet, lorsque le récepteur se trouve dans un champ de parasites, soit industriels, soit atmosphériques, d'une certaine intensité, le circuit de syntonisation silencieuse peut être réglé de telle manière que le récepteur ne captera que les

RADIOBELL 6.

De Radiobell 6 is een superheterodyne van eerste gehalte, waarvan de selektiviteit en de gevoeligheid tot het maximum zijn opgedreven. Dit apparaat is voorzien van eene geleidelijke automatische volume regeling, welke niet alleen als „anti-fading” werkt, maar insgelijks toelaat, de zwakke zenders op volle kracht binnen te krijgen.

Eene geruischlooze afstemming volledigt op eene uitmuntende wijze de verbetering bekomen door de automatische volume regeling. Inderdaad, wanneer een ontvangtoestel zich midden in eene storingszone van eene zekere kracht bevindt, dan kan de geruischlooze afstemming zoodanig geregeld worden, dat alleen de zenders met een elektrisch veld, hooger dan dat der storingen, ontvangen worden. Tijdens de afstemming wordt geen enkel geluid tusschen zenders waargenomen.

Tot heden bezat geen toestel van dezen rang, zulke verbeteringen. De Radiobell 6 is

stations ayant un champ électrique supérieur au niveau du champ des perturbations. De plus, aucun bruit entre stations n'est perçu au cours de la syntonisation du récepteur. Jusqu'à présent, aucun appareil de cette classe ne possédait de tels perfectionnements.

Le Radiobell 6 est équipé d'un haut-parleur dont la gamme de reproduction s'étend de 50 à 9.000 périodes et ce haut-parleur est utilisé avec un facteur de sécurité très élevé puisque la puissance qu'il peut aisément supporter est de plus de 6 watts.

Un filtre de ligne assure aux réceptions un fond parfaitement pur même sur les secteurs véhiculant des parasites.

Le Radiobell 6 est muni d'un double cadran de haute précision et d'une conception entièrement nouvelle. L'échelle des ondes est séparée du cadran des stations. Dans une petite fenêtre n'apparaît en lumière, sur un fond d'ombre, que le nom de la station captée. Cependant l'aiguille des ondes et le cadran des stations fonctionnent avec un synchronisme rigoureux.

uitgerust met een luidspreker welke de volmaakte weergave verzekert van het geheele in de muziek voorkomende frekwentie bereik (van 50 tot 9000 perioden) en waarvan de zekerheidsverhouding zeer hoog gesteld is, daar eene kracht van 6Watt gemakkelijk kan verdragen worden.

Een stroomnetfilter waarborgt eene zuivere ontvangst, zelfs op stroomgeleidingen die parasieten opvangen.

De Radiobell 6 is voorzien van eene dubbele afstemschaal van zéér oorspronkelijke opvatting. De golflengte schaal is gescheiden van die waarop de namen der zenders voorkomen. In een klein verlicht venstertje verschijnt slechts de naam van den zender welke men opvangt, terwijl een wijzer de overeenkomstige golflengte aanduidt. Alles werkt met eene volkomen gelijktijdigheid.

Het meubel zelf werd ontworpen om een waardige tegenhanger te vormen met de bewonderenswaardige technische hoedanigheden van de Radiobell 6. Het is kunstig opgevat en de afwerking is onberispelijk.

Un meuble aux lignes élégantes et d'un cachet artistique a été spécialement conçu de manière à ne contrecarrer en aucun point le rendement incomparable qu'assurent au Radiobell 6 ces qualités techniques inégalables.

Enfin le Radiobell 6 est pourvu d'un circuit qui permet l'utilisation des merveilleux "Rejectostats Bell Telephone" éliminant les parasites industriels.

LAMPES.

- 6-A-7** Pentagrille haute fréquence :
1^{re} détectrice et oscillatrice ;
- 78** Penthode à pente variable :
amplificatrice moyenne fréquence ;
- 75** Duo-diode-triode :
2^{de} détectrice et amplificatrice basse fréquence ;
- 77** Penthode haute fréquence :
syntonisation silencieuse ;
- 43** Penthode de puissance :
sortie basse fréquence ;

I-D-6 Redresseuse.

N.B. Dans le **type universel**, la redresseuse est une **25-Z-5**.

En „last, but not least” is de Radiobell 6 nog voorzien van een stroomkring, het gebruik der wonderbare „Rejectostats Bell Telephone” toelatende, welke de nijverheidsparasieten uitschakelen.

LAMPEN.

- 6-A-7** Hoogfrequent pentagrid :
1ste detektie en oscillatorlamp.
- 78** Penthode met veranderlijke stijfheid :
middenfrequentversterker ;
- 75** Duo - diode - triode :
2de detektielamp en laagfrequentversterker ;
- 77** Hoogfrequent penthode :
geruischlooze afstemming ;
- 43** Kracht penthode :
laagfrequent uitgangslamp ;
- I-D-6** Gelijkrichter.

L.W. - In het „**Universeel**” type is de gelijkrichtlamp eene **25-Z-5**.

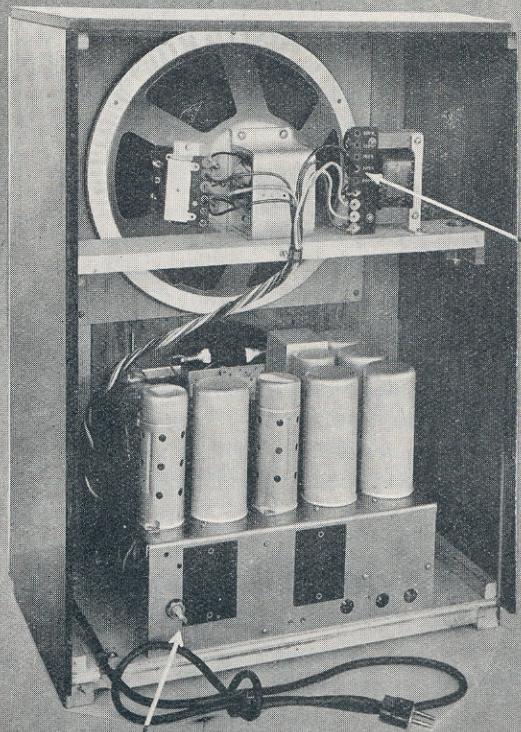


Fig. 1.

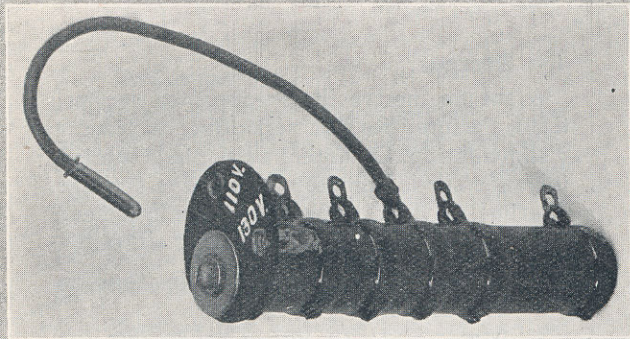


Fig. 3.

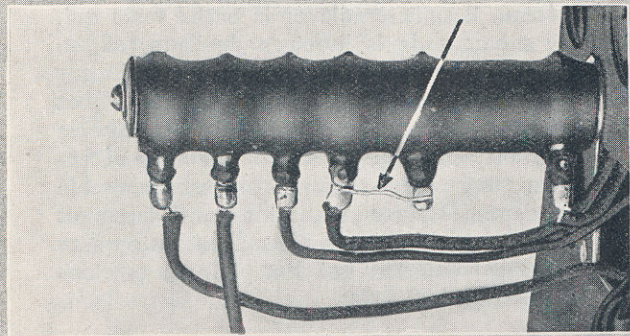


Fig. 2.

MODE D'EMPLOI

1.- Secteur.

Avant de mettre le récepteur en service, il faut s'assurer des caractéristiques du secteur d'alimentation. On notera avec soin la tension indiquée sur le compteur électrique (voltage exprimé en volts) et on vérifiera si le secteur est à courant continu ou à courant alternatif.

2. - Adaptation du poste à la tension du secteur.

a) Type pour courant alternatif :

Pour adapter le récepteur à la tension du réseau, il suffit d'enlever la petite fiche qui, au moment de la livraison de l'appareil, se trouve fixée dans l'alvéole marquée 225 sur le côté de l'auto-transformateur, (fig. 1) et d'enfoncer ensuite cette fiche dans l'alvéole portant le voltage du réseau auquel le récepteur doit être raccordé. Il est désirable d'adapter le poste à la tension immédiatement supérieure à celle du réseau, exception faite pour l'alvéole 150 qui sert pour les tensions de 140 à 160 volts.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. - Stroomnet.

Alvorens het toestel te gebruiken, moet men zich vergewissen der karakteristieken van het lichtnet. De spanning (Volts) van het stroomnet, moet overeenstemmen met de spanning, aangeduid op het stopkontakt van het toestel. Ook nagaan of het wissel- of gelijkstroom geldt.

2. - Aanpassing van het toestel aan de netspanning.

a) Wisselstroomtype.

Om het toestel aan de netspanning aan te passen, volstaat het, de kleine stekker, die zich op het oogenblik van aflevering, in het stopkontakt „225” van den auto-transformator bevindt (fig. 1) in het stopkontakt met overeenstemmende netspanning gemerkt, te duwen. Het is aan te raden het toestel aan te passen, aan de spanning, een weinig hooger, dan die van het lichtnet, behalve voor het stopkontakt, waarop „150” staat, hetgeen

Ne jamais brancher un poste pour courant alternatif sur un secteur à courant continu.

b) Type universel :

Le récepteur du type "universel" peut être raccordé indifféremment sur courant alternatif ou continu, d'une tension maximum de 115 volts. Cette limite peut être portée à 135 volts en sectionnant le fil à la résistance vitrifiée ainsi que l'indique la figure 2, ou bien en insérant la petite fiche se trouvant dans l'alvéole 110, dans l'alvéole 130, suivant le type de résistance vitrifiée employée dans le récepteur (fig. 3).

Pour les tensions supérieures à 135 volts, il faut intercaler, entre le secteur et le poste, une résistance de 300 ohms, à 40 watts.

3. - Raccordement du récepteur.

Avant de raccorder le récepteur, il faut refixer soigneusement le panneau de fond. Le fil de terre est raccordé à la borne TER, et l'antenne à la borne ANT ; ensuite, il suffit d'insérer la fiche terminant le cordon souple

dienst doet voor spanningen gaande van 140 tot 160 Volt.

Nooit een wisselstroom apparaat aanschakelen op een gelijkstroomnet.

b) Universel type.

Een ontvangtoestel van het Universeel type, kan geschakeld worden, zoowel op wissel- als op gelijkstroom, met een maximum spanning van 115 Volt. Indien men deze grens tot 135 Volt brengt, dan moet de verbindingdraad, tusschen de twee kontaktpinnen van de verglaasde weerstand, doorgeknipt worden (fig. 2) ofwel dient de stekker geplaatst te worden in het busje, gemerkt 130 V., volgens de type van verglaasde weerstand in het toestel gebruikt (fig. 3).

Voor spanningen grootter, dan 135 Volt, moet men tusschen post en lichtnet, een weerstand van 300 Ohm, 40 Watt, plaatsen.

3. - Het aankoppelen van het toestel.

Eerst en vooral dient de rugzijde van het toestel terug op zijne plaats gezet. De aardverbindingdraad moet aan de klem „Ter”,

dans une prise de courant. Si l'on n'utilise pas les "Rejectostats Bell Telephone" on boucle les deux bornes "MAS" et "TER". Toutefois cette connexion ne doit être opérée que si les conditions locales l'exigent.

4. - **Mise sous tension.**

Le récepteur sera mis sous tension en actionnant, dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, le bouton I : interrupteur combiné avec le contrôle de volume (fig. 4). Le récepteur, étant équipé avec des lampes à chauffage indirect, sera apte à la réception une minute environ après l'allumage. La mise sous tension est contrôlée par l'éclairement du cadran.

N.B. Lorsque, sous courant continu, un des points du cadran ne s'éclaire pas, il y a lieu d'inverser la fiche dans la prise de courant.

5. - **Gammes des longueurs d'ondes et syntonisation.**

Le cadran est composé de deux parties : l'une mobile, l'autre fixe.

La partie fixe porte l'échelle des longueurs d'ondes, sur laquelle on peut faire mouvoir

en de antennadraad aan de klem "ANT" vastgemaakt worden. Daarna word het snoer met stekker in een welkdanig stopkontakt van het lichtnet gestoken. Indien geene "Rejectostats Bell Telephone" gebruikt worden, dan verbindt men de twee klemmen "MAS" en "TER". Nochtans moet dit laatste slechts gedaan worden, indien de lokale omstandigheden zulks vereischen.

4. - **Het in werking stellen van het toestel.**

Om het toestel in bedrijf te stellen, draait men knop I in de richting der beweging van de wijzers van een uurwerk. Deze knop, dient tegelijkertijd als volume regelaar (fig. 4). Daar het toestel met lampen voor onrechtstreeksche verhitting is uitgerust, zal het enkel na één minuut, na het inschakelen, bedrijfsklaar zijn. Het branden van het schaalvensterraampje, bevestigt dat het toestel onder spanning is.

N.B. - Het niet branden van de schaal in geval van een gelijkstroomnet duidt aan dat de stekker moet omgedraaid worden.

une aiguille. Cette aiguille fonctionne en synchronie avec le cadran fixe qui porte les noms des stations. Les noms, lorsque le poste se trouve en position réception, apparaissent en lumière sur fond d'ombre dans l'une ou l'autre fenêtre du cadran fixe. La fenêtre de gauche sert pour les petites ondes (200 à 600 m.) ; celle de droite pour les longues ondes (800 à 1900 m.). L'une ou l'autre gamme est obtenue en manoeuvrant le bouton O. Pour le cas où aucune station n'est visible, le point lumineux se trouvant à côté de chaque fenêtre, indique à quelle gamme d'ondes le poste est adapté. Lorsque les deux points sont éclairés, le récepteur se trouve en position pick-up.

La syntonisation est donc extrêmement aisée: il suffit de tourner le bouton S (fig. 4) jusqu'à ce que l'aiguille se trouve sur la longueur d'onde désirée, ou — ce qui revient au même — jusqu'à ce que la station correspondante apparaisse illuminée dans une des fenêtres.

6. - **Réglage de la puissance de réception.**

Au moyen du bouton I, le poste a été mis sous tension ; le même bouton contrôle la

5. - **Gamma der golflengten en afstemming.**

De afstemschaal van de Radiobell 6 is van gansch nieuwe opvatting. De schaal zelf is verdeeld in golflengten, terwijl de namen der zenders achtereenvolgens voor een venstertje verschijnen, wanneer het toestel onder stroom is ; links voor de korte golflengten, rechts voor de lange golflengten. Het kleine ronde venstertje duidt aan, dat de schakelaar zich in de positie der korte golven, in die der lange golven, ofwel in die van pick-up staat. Inderdaad, zelf als geen enkele zender naam zichtbaar is in een der rechthoekige venstertjes, dan wijst het verlichtte ronde venstertje links aan dat het toestel geregeld is op korte golf ; indien het rechts verlicht is, op lange golf, en indien ze beide verlicht zijn dan is de post voor pick-up geregeld.

6. - **Regelen der ontvangsterkte.**

Door middel van knop I, word het toestel onder spanning gebracht. Dezelfde knop, dient nu voor het regelen der ontvangsterkte en der gevoeligheid van het toestel.

la puissance de réception et règle la sensibilité de l'appareil. On conseille de ne donner le volume désiré qu'après la syntonisation.

7. - **Controle de tonalité.**

Le bouton T permet de régler la tonalité du grave à l'aigu et de l'adapter ainsi à l'acoustique particulière de la place où le récepteur est installé. En utilisant le ton grave, on élimine les parasites atmosphériques, tout en maintenant néanmoins une belle qualité de ton.

8. - **Syntonisation silencieuse.**

Lorsque le récepteur se trouve sous tension on tourne le bouton S de façon à ne recevoir aucune station, puis on règle le bouton T sur le volume maximum. Le récepteur étant porté ainsi à son plus haut point de sensibilité, on entend tous les parasites locaux. On procède alors à un réglage en tournant, dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, le bouton P (fig. 1) qui se trouve à l'arrière

Het is verkieslijk slechts het gewenschte volume te geven, nadat men juist heeft afgestemd.

7. - **De toonregelaar.**

Door middel van knop I, kan de tonaliteit aangepast worden aan de akoestiek der kamer, waar het toestel zich bevindt. In den stand der „lage" toonweergave, worden ook de atmosferische storingen gedempt, terwijl men toch eene mooie klankweergave behoudt.

8. - **Geruischlooze afstemming.**

Wanneer het toestel onder spanning gebracht is, draait men den afstemknop S zóó dat geen zender gehoord wordt. De volume regelaar T wordt in den maximum stand gebracht. Op dit oogenblik hoort men dat het geruisch door de lokale storingen veroorzaakt, zijn hoogtepunt bereikt, daar de gevoeligheid van het toestel nu het hoogst is. Deze stand moet gebruikt worden om de geruischlooze afstemming te regelen. Deze regeling geschiedt door den knop P (fig. 1) op de achterzijde van het chassis in de richting der bewe-

du châssis et ce jusqu'au moment où les parasites sont éliminés. A ce moment on peut syntoniser le poste sans que le moindre bruit entre stations ne soit perçu.

Il convient de remarquer que lorsque le système de syntonisation silencieuse est réglé à un certain niveau on ne captera que les émissions des stations ayant un champ électrique supérieur au niveau du champ des perturbations que l'on désire éliminer.

Le système de syntonisation silencieuse lorsqu'il est utilisé à bon escient, procure des satisfactions très appréciables et permet à l'amateur de T.S.F. d'obtenir des auditions d'une très grande pureté et d'éliminer tous les bruits désagréables qui se manifestent entre les stations pendant la syntonisation.

ging van de wijzers van een uurwerk te draaien. De geruischlooze afstemming is op zijn best geregeld wanneer de stoornissen volledig verdwijnen.

Het is wel verstaan dat de knop der geruischlooze afstemming in zijn oorspronkelijken stand moet teruggebracht worden wanneer men een aan het toestel verbonden pick-up gebruiken wil.

Van het oogenblik dat de geruischlooze afstemming geregeld is, volstaat het de afstemknop te draaien om de verschillende zenders, één voor één te ontvangen, zonder dat ook nog het minste geruisch tusschen de zenders opgevangen wordt.

Het moet evenwel gezegd dat, eens de geruischlooze afstemming geregeld, men geen uitzendingen meer ontvangt van zenders, waarvan het elektrisch veld zwakker is dan de stoornissen waarvan men nu den invloed uitgeschakeld heeft. De uitzendingen van zwakke en verafgelegen zenders worden dus niet gehoord wanneer het elektrisch veld dezer zenders de uitgeschakelde stoornissen niet in kracht overtreft.